



U M O W A
usługi kadrowo-płacowe

Zawarta w Bielsku-Białej dnia 24.05.2019 pomiędzy:

KSIĘGOWOŚĆ BPC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Komorowicka 39, 43-300 Bielsko-Biała, posiadająca numer NIP: 547-215-35-41 oraz numer REGON: 361146511, wpisana do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy w Bielsku-Białej, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numer KRS: 0000551340, o kapitale zakładowym 200.000 zł.

Reprezentowana przez Prezesa Zarządu Spółki Pana **XXXXXXXXXXXX**, zwaną dalej „Zleceniobiorcą”,

a

Výzkumný ústav Silva Taroucy pro krajinu a okrasné zahradnictví, v. v. i., z siedzibą: ul. Květnové náměstí 391, 252 43 PRŮHONICE, DIČ: CZ00027073, kraj CZECHY

Reprezentowana przez Dyrektora **doc. RNDr. Ivan Suchara** zwana w dalszej części umowy „Zleceniodawcą”,

Zwani w dalszej części umowy „Stronami”.

§ 1

I. Przedmiotem niniejszej umowy jest:

1. Prowadzenie przez Zleceniobiorcę następującej dokumentacji oraz wykonanie następujących czynności:

- a) zgłoszenie Zleceniodawcy do rejestru NIP (numer identyfikacji podatkowej)
- b) zgłaszanie i wygłaszanie do rejestrów ZUS (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) oraz NFZ (Narodowy Fundusz Zdrowia) pracowników Zleceniodawcy,
- c) prowadzenie dokumentacji kadrowo-płacowej pracowników Zleceniodawcy oraz prowadzenie rozliczeń wobec ZUS i NFZ.

2. Przekazywania Zleceniodawcy informacji o wysokości jego należności względem ZUS, w tym NFZ oraz szczegółów płatności powyższych na wskazany adres mailowy: **XXXXXXXXXXXXXXXX** lub telefonicznie na pod numerem **XXXXXXXXXXXXXXXX**.

S M L O U V A
o vedení mzdové agendy

Uzavřená v Bielsku-Białej, dne 24.05.2019 mezi:

KSIĘGOWOŚĆ BPC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Komorowicka 39, 43-300 Bielsko-Biała, posiadająca numer NIP: 547-215-35-41 oraz numer REGON: 361146511, wpisana do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy w Bielsku-Białej, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numer KRS: 0000551340, o kapitale zakładowym 200.000 zł.

Zastoupena **XXXXXXXXXXXX** jednatelem, dále jen „Dodavatel”,
a

Výzkumný ústav Silva Taroucy pro krajinu a okrasné zahradnictví, v. v. i., se sídlem: Květnové náměstí 391, 252 43 PRŮHONICE, DIČ: CZ00027073, ČESKÁ REPUBLIKA

Zastoupena Ředitelem **doc. RNDr. Ivan Suchara** dále jen „Odběratel”

Dále jen „Smluvní strany”

§ 1

I. Předmětem této smlouvy je:

1. Dodavatel bude vést následující dokumentaci a provádět následující činnosti:

- a) přihlášení Odběratele do evidence NIP (daňové identifikační číslo)
- b) přihlašování a odhlašování zaměstnanců Odběratele do evidencí ZUS (Správa sociálního zabezpečení) a NFZ (Národní fond zdraví),
- c) vedení personální a mzdové agendy zaměstnanců Odběratele a vyúčtování se ZUS a NFZ.

2. Bude Odběrateli předávat informace o výši jeho pohledávek vůči ZUS a NFZ a platebních údajích na uvedenou e-mailovou adresu: **XXXXXXXX** nebo telefonicky na číslo **XXXXXXXXXXXXXXXX**

§ 2



§ 2

I. Czas trwania umowy

1. Umowa zawarta jest na czas nieokreślony począwszy od dnia jej podpisania. Umowa może być rozwiązana z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia przez każdą ze stron. Pierwszym miesiącem rozliczeniowym jest miesiąc, złożenia wniosku o uzyskanie numeru NIP Zleceniodawcy.

2. W każdym przypadku wskazanym w umowie, wypowiedzenie umowy należy złożyć w formie pisemnej, pod rygorem nieważności, na koniec danego miesiąca kalendarzowego, a jego okres liczony będzie od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu złożenia wypowiedzenia.

3. Umowa może zostać rozwiązana również za zgodną wolą obu Stron.

§ 3

I. Do obowiązków Zleceniobiorcy należy:

1. Obliczanie wysokości należnych składek wobec ZUS i NFZ.

2. Zachowanie przekazanych przez Zleceniodawcę informacji w tajemnicy.

3. Informowanie Zleceniodawcy o wysokości zobowiązań podatkowych i składowych (ZUS i NFZ).

4. Zleceniobiorca nie odpowiada za niezgodne z prawdą dane zawarte w dokumentach dostarczanych mu przez Zleceniodawcę.

II. Zleceniodawca zobowiązuje się do:

1. Właściwe pod względem formalnym i rzetelne pod względem merytorycznym dokumentowanie zaistniałych zdarzeń.

2. W przypadku podpisywania dokumentów przez osobę trzecią, osoba ta w sprawach związanych z przedmiotem umowy winna być upoważniona przez Zleceniodawcę.

3. Dostarczanie do siedziby Zleceniobiorcy uporządkowanych chronologicznie i merytorycznie: dokumentów niezbędnych do prowadzenia odpowiednich ewidencji, w terminie do **7 dnia** miesiąca następującego po miesiącu,

I. Doba trwania umowy

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu neurčitou a nabývá účinnosti dnem jejího podepsání. Smlouva může být ukončena výpovědí kterékoliv ze stran s měsíční výpovědní lhůtou. Prvním zúčtovacím měsícem je měsíc, ve kterém bude podána žádost o přihlášení Odběratele do evidence NIP.

2. V každém případě uvedeném ve smlouvě, ukončení smlouvy vyžaduje písemnou formu, pod následkem její neplatnosti, vždy ke konci daného kalendářního měsíce a výpovědní doba začíná prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi

3. Smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran.

§ 3

I. Dodavatel je povinen:

1. Provádět výpočty odvodů pojistného na ZUS a NFZ.

2. Zachovávat mlčenlivost o informacích, které mu byly Odběratelem poskytnuty.

3. Informovat Odběratele o výši daňových a odvodových povinností (ZUS a NFZ).

4. Dodavatel neodpovídá za nepravdivé údaje uvedené v dokladech, které mu Odběratel poskytuje.

II. Odběratel se zavazuje, že:

1. Bude z formálního hlediska správně a z věcného hlediska řádně dokládat vzniklé události.

2. Při podepisování dokladů třetí osobou bude tato osoba ve věcech souvisejících s předmětem smlouvy zmocněna Odběratelem.

3. Bude předávat do sídla Dodavatele chronologicky a věcně uspořádané: doklady, jež jsou nezbytné k vedení příslušných agend, a to do **7. dne** měsíce následujícího po měsíci, k němuž se tyto doklady vztahují, a doklady o zaplacení pojistného na ZUS a NFZ.

4. Bude okamžitě informovat o změnách stavu zaměstnanosti.

§ 4



którego te dokumenty dotyczą oraz dokumentów zapłaty składek ZUS i NFZ.

4. Niezwłocznego informowania o zmianach stanu zatrudnienia.

§ 4

W ramach niniejszej umowy strony przyjmują na siebie odpowiedzialność za prowadzone czynności w sposób następujący:

I. Zleceniobiorca odpowiada za:

1. Skutki niedotrzymania z winy Zleceniobiorcy terminów wymaganych przepisami prawa podatkowego i prawa dotyczącego składek emerytalno-rentowych oraz zdrowotnych poza obowiązkiem uiszczenia kwot na powyższe.

II. Zleceniodawca odpowiada za:

1. Skutki wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń Zleceniobiorcy
2. Terminowe przekazywanie dokumentów potrzebnych dla prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Skutki niepełnego dostarczenia dokumentów.
4. Celem umożliwienia właściwego wykonania usług przez Zleceniobiorcę Strony ustalają, że do obowiązków Zleceniodawcy należy niezwłoczne informowanie o wszelkich niezbędnych informacjach mających wpływ na prawidłowe wykonywanie przedmiotu umowy.

III. Zleceniodawca oświadcza, że:

1. Nie toczy się w jego sprawie postępowanie podatkowe lub karne w związku z prowadzoną przez niego działalnością gospodarczą (a w przypadku takiego postępowania Zleceniobiorca nie będzie reprezentować Zleceniodawcy w sprawach za okres przed podpisaniem umowy).

§ 5

1. Strony zgodnie ustalają, iż dokumenty wchodzące w zakres wykonywania niniejszej umowy będą przechowywane w siedzibie Zleceniobiorcy znajdującej się w Bielsku – Białej przy ul. Komorowicka 39.

2. O miejscu przechowywania wymienionych w punkcie 1 niniejszego paragrafu dokumentacji Zleceniobiorcy powiadomi niezwłocznie właściwy Urząd Skarbowy oraz inne organy.

V rámci předmětné smlouvy strany na sebe přebírají odpovědnost za realizované operace následujícím způsobem:

I. Dodavatel je odpovědný za:

1. Následky vzniklé z nedodržení vinou Dodavatele lhůt požadovaných daňovými právními předpisy a právními předpisy upravujícími zálohy na sociální zabezpečení a důchodové pojištění a zálohy na zdravotní pojištění kromě povinnosti placení odvodů na výše uvedené.

II. Odběratel je odpovědný za:

1. Následky vzniklé nedodržením doporučení Dodavatele
2. Včasné předávání dokladů potřebných k řádnému plnění této smlouvy.
3. Následky neúplného poskytnutí dokladů.
4. Za účelem umožnění řádného poskytování služeb Dodavatelem se smluvní strany dohodly, že je Odběratel povinen neprodleně sdělovat veškeré nezbytné informace, které mají vliv na řádné plnění předmětu této smlouvy.

III. Odběratel prohlašuje, že:

1. Není v jeho věci vedeno žádné daňové nebo trestní řízení v souvislosti s jeho podnikáním (v případě takového řízení nebude Dodavatel zastupovat Odběratele ve věcech za období před podpisem této smlouvy).

§ 5

1. Smluvní strany se vzájemně dohodly, že evidence, jakož i doklady týkající se běžného fiskálního roku spojené s jejich vedením budou uchovávané v sídle Dodavatele, nacházejícím se v Bielsku-Białé, ul. Komorowicka 39.

2. O místě uchovávání dokumentace uvedeném v odstavci 1 předmětného paragrafu tohoto oddílu Dodavatel bezodkladně uvědomí příslušný finanční úřad a jiné organy.

§ 6

1. Po dobu platnosti předmětné smlouvy, na každou žádost Odběratele Dodavatel mu vydá uchovávané doklady rovněž



§ 6

1. W czasie obowiązywania niniejszej umowy, na każde żądanie Zleceniodawcy, Zleceniobiorca wyda mu przechowywane dokumenty także w trakcie roku obrachunkowego (podatkowego) za odpowiednim pokwitowaniem, dostosowanym do rodzaju wydanych dokumentów.
2. W okresie przechowywania dokumentów poza siedzibą Zleceniobiorcy jest on zwolniony z obowiązków wynikających z niniejszej umowy, dla wykonywania których niezbędny jest dostęp do dokumentów wydanych Zleceniodawcy.
3. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowość czynności dokonanych w tym okresie, jak również za ewentualne nieprawidłowości czynności zleconych niniejszą umową i dokumentów sporządzanych przez Zleceniobiorcę, o ile bezpośrednią lub pośrednią przyczyną tych nieprawidłowości były czynności dokonane przez inne osoby w okresie przechowywania dokumentów poza siedzibą Zleceniobiorcy.
4. W przypadku, gdy uzasadnia to nakład pracy związany z wydaniem dokumentów i ich ponownym przyjęciem przez Zleceniobiorcę, może ono obciążyć Zleceniodawcę dodatkową opłatą za te czynności.
5. Zleceniobiorca może sporządzić i zachować odpisy lub kopie wypożyczonych Zleceniodawcy dokumentów.

§ 7

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszystkich okoliczności, o których dowiedział się w związku z wykonywaniem zlecenia, chyba że Zleceniodawca zwolni go pisemnie z tego obowiązku. Obowiązek zachowania tajemnicy trwa nadal po wygaśnięciu umownego stosunku zlecenia.
2. Obowiązek zachowania tajemnicy dotyczy w tym samym zakresie współpracowników Zleceniobiorcy.

§ 8

1. Zleceniobiorca ponosi odpowiedzialność za szkody wynikłe z niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań, podjętych na podstawie niniejszej umowy na zasadach ogólnych, chyba że niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy wynikło mimo zachowania przez Zleceniobiorcę należytej staranności.
2. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności w szczególności za szkody wynikłe z naruszenia przez Zleceniodawcę

v průběhu zúčtovacího (daňového) roku po vydání příslušného potvrzení, přizpůsobenému druhu vydaných dokladů.

2. V období uchovávání dokladů mimo sídlo Dodavatele, Dodavatel není zodpovědný za realizované operace, které jsou předmětem této smlouvy a k jejichž vykonání je nezbytný přístup k dokladům vydaným Odběrateli.

3. Dodavatel neodpovídá za správnost zápisů údajů provedených v tomto období, stejně jako za případné veškeré nesrovnalosti záznamů a dokladů vyhotovených Dodavatelem, pokud přímou nebo nepřímou příčinou těchto nesprávností byly zápisy provedené jinými osobami v době uchovávání dokladů mimo sídlo Dodavatele.

4. Pokud je to odůvodněno množstvím vynaložené práce spojené s vydáním dokladů a jejich opětovným převzetím ze strany Dodavatele, může tato účtovat Odběrateli dodatečný poplatek za provedení těchto úkonů.

5. Dodavatel může vyhotovit a uchovat opisy nebo kopie dokladů vypůjčených Odběrateli.

§ 7

1. Dodavatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech okolnostech, o kterých se dozvěděl v souvislosti s realizací objednávky, do doby než Odběratel jej písemně zbaví této povinnosti. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení smluvního vztahu.

2. Povinnost mlčenlivosti se ve stejném rozsahu vztahuje na spolupracovníky Dodavatele.

§ 8

1. Dodavatel je odpovědný za škody vzniklé v důsledku nevykonání nebo nesprávného splnění závazků přijatých na základě předmětné smlouvy podle obecných zásad, s výjimkou těch případů, kdy vykonání nebo nesprávné vykonání smlouvy vzniklo i přes zachování náležité opatrnosti ze strany Dodavatele.

2. Dodavatel nenes odpovědnost zejména za škody, vyplývající z porušení ze strany Odběratele zásad spolupráce stanovených v předmětné smlouvě nebo za činnost prováděnou na základě neúplných nebo nesprávných údajů, které mu předal Odběratel, zejména v případě účetního zpracování dokladů v rozporu s posouzením Dodavatele.

§ 9



zasad współpracy ustalonych w niniejszej umowie lub za działania podjęte na podstawie niepełnych lub nieprawdziwych danych podanych mu przez Zleceniodawcę, a zwłaszcza w przypadku w którym informował on Zleceniodawcę o skutkach danego działania lub zaniechania.

§ 9

1. Strony wyrażają wzajemnie zgodę na przetwarzanie przez drugą stronę, wymienioną na wstępie umowy, danych osobowych, podanych dobrowolnie w niniejszej umowie, jedynie w celu jej prawidłowej realizacji, a w przypadku Zleceniobiorcy - także w celach informacyjnych i marketingowych, skierowanych do Zleceniodawcy.

2. Strony oświadczają, iż dane te będą przetwarzane w ich siedzibach, to jest w przypadku Zleceniobiorcy w Bielsku-Białej, przy ul. Komorowickiej 39, w przypadku Zleceniodawcy w Průhonice, Květnové náměstí 391, Česká republika.

3. Każda ze stron ma prawo do wglądu do swoich danych oraz ich poprawiania zgodnie z przepisami prawa.

§ 10

1. Zleceniobiorca jest upoważniony do współdziałania przy wykonywaniu zlecenia ze współpracownikami, ekspertami, jak również może wyjątkowo powierzyć wykonanie poszczególnych obowiązków wynikających z niniejszej umowy innej osobie lub innemu podmiotowi (podwykonawcy), udzielając mu w tym zakresie zlecenia i pełnomocnictwa.

2. Za działania współpracowników, podwykonawcy oraz w przypadku współpracy z ekspertami Zleceniobiorca musi zadbać o to, by podmioty te zobowiązały się do zachowania tajemnicy zgodnie z § 7 oraz odpowiada względem zleceniodawcy za prawidłowe wykonanie zlecenia jak za swoje własne działania.

3. W przypadku stałego powierzenia dokonywania wpisów w ewidencjach określonego współpracownikowi (księgowej), Zleceniobiorca zapewni warunki, by czynności związane z dekreacją dokonywał wyłącznie wyznaczony współpracownik.

§ 11

1. Strony uzgodniły, że za wykonane czynności, o których mowa w § 1 Zleceniobiorca będzie pobierał wynagrodzenie na następujących zasadach:

a) za czynność opisaną w §1 pkt 1 lit a) niniejszej umowy, należne wynagrodzenie wynosić będzie 150 EURO, i będzie

1. Smluvní strany se vzájemně dohodly na zpracování osobních údajů druhé strany, uvedené v úvodu této smlouvy, pouze pro účely jejího řádného plnění a v případě Dodavatele také pro účely informativní a marketingové.

2. Smluvní strany prohlašují, že osobní údaje budou zpracovány pouze v jejich sídlech, což je u Dodavatele v Bielsku-Białej, ul. Komorowicka 39, u Odběratele v Průhonice, Květnové náměstí 391, Česká republika.

3. Každá ze smluvních stran má právo k nahlédnutí a kontrole svých osobních údajů, a také k jejich korekcím podle zákona ze dne 29 srpna 1997 r. o ochraně osobních údajů (Dz. U. 2002.101.926 ze zm.).

§ 10

1. Dodavatel je při realizaci objednávky oprávněn spolupracovat se spolupracovníky, experty, a může také, ve výjimečných případech pověřit provedením jednotlivých povinností vyplývajících z předmetné smlouvy jinou osobu nebo jiný subjekt (subdodavatele), za podmínky udělení mu v tomto rozsahu objednávky a plné moci.

2. Za činnost spolupracovníků, subdodavatele, a v případě spolupráce s experty Dodavatele musí zajistit, aby tyto subjekty byly zavázány k dodržování mlčenlivosti v souladu s § 7, a je také zodpovědná ve vztahu k Odběrateli za řádnou realizaci objednávky jako za svou vlastní činnost.

3. V případě trvalého pověření k provádění zápisů do evidencí pro konkrétního spolupracovníka (účetní), Dodavatel zajistí podmínky, aby úkony spojené s účetním zpracováváním dokladů prováděl pouze určený spolupracovník.

§ 11

1. Smluvní strany se dohodly, že za provedení činnosti uvedených v § 1 bude Odběrateli příslušet odměna podle následujících pravidel:

a) za činnost uvedenou v § 1 bodu 1 písm. a) této smlouvy bude příslušná odměna činit 150 EURO, kdy tato odměna bude jednorázová a splatná společně s první fakturou vyplývajících z písm. c) dále a bude v ní zohledněna,

b) za činnosti uvedené v § 1 bodu 1 písm. b) této smlouvy, se na přihlášku 1. zaměstnance bude vztahovat sleva a nebude za to účtována odměna, za přihlášku každého dalšího zaměstnance pak bude odměna činit 25 EUR za jednotlivého zaměstnance, přičemž tato odměna bude splatná společně s



ono jednorazowe, a płatne będzie wraz z pierwszą fakturą wynikającą z lit c) poniżej i w niej uwzględnione,
b) za czynności opisane w §1 pkt 1 lit b) niniejszej umowy, zgłoszenie 1 pracownika objęte będzie rabatem i nie będzie za to pobierane wynagrodzenie, jednakże za zgłoszenie każdego następnego pracownika wynagrodzenie będzie wynosić 25 EUR od jednego pracownika, płatne wraz z pierwszą fakturą wynikającą z lit c) poniżej i w niej uwzględnione,
c) za czynności opisane w §1 pkt 1 lit c) niniejszej umowy, należne miesięczne wynagrodzenie wynosić będzie 25 EUR płatne do 27-go dnia każdego miesiąca.

2. Wszystkie wymienione ceny są cenami netto, do których dolicza się podatek VAT wg ustawowej wysokości.

3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wystawiania faktur pod datą wykonania usługi.

4. Wynagrodzenie za wykonane czynności, o których mowa w § 1, płatne będzie przelewem na konto bankowe Zleceniobiorcy nr xxxxxxxxxxxxxxxx w ING Bank Śląski S.A. Wynagrodzenia, o których mowa wyżej płatne są w ciągu 7 dni od daty wystawienia faktury. Nie zapłacenie faktury za w/w usługi do wskazanego w fakturze terminu płatności, powoduje naliczenie ustawowych odsetek przez Zleceniobiorcę. W przypadku, gdy zleceniodawca zalega z zapłatą dwu miesięczną powoduje to rozwiązanie umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia.

5. W przypadku otrzymania dokumentów po 8-mym dniu następnego miesiąca Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za terminowe sporządzenie i złożenie deklaracji.

6. Strony przyjmują, iż terminem zapłaty wynagrodzenia będzie termin wpływu środków na konto bankowe Zleceniobiorcy.

§ 12

1. W razie istotnej zmiany stosunków gospodarczych każda ze stron może żądać zmiany postanowień niniejszej umowy w drodze negocjacji. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia każda ze stron może umowę wypowiedzieć z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

2. Zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.

§ 13

1. Umowa kończy się na skutek wypowiedzenia, utraty zdolności prowadzenia interesów przez Zleceniodawcę lub Zleceniobiorcę.

první fakturou vyplývající z písm. c) dále a bude v ní zohledněna,

c) za činnosti uvedené v § 1 bodu 1 písm. c) této smlouvy bude příslušná měsíční odměna činit 25 EUR a bude splatná do 27. dne každého měsíce.

2. Všechny uváděné ceny jsou cenami netto, k nimž se připočítává daň DPH.

3. Dodavatel se zavazuje k vystavování vyúčtování s datem zhotovení služby.

4. Odměna za vykonané činnosti uvedené v § 1, bude vyplacena formou bezhotovostního převodu na bankovní účet Dodavatele č. xxxxxxxxxxxx v ING Bank Śląski S.A. Výše uvedené odměny jsou splatné do 7 dnů od data vystavení faktury. V případě nezaplacení faktury za realizaci výše uvedených služeb ve lhůtě splatnosti uvedené na faktuře, budou Dodavatelem účtovány zákonné úroky z prodlení. Pokud Odběratel je v prodlení s dvouměsíční úhradou, je to důvodem k okamžitému ukončení smlouvy bez dodržení výpovědní lhůty.

5. V případě obdržení dokladů po 8. dni následujícího měsíce Dodavatel nenese odpovědnost za včasnou přípravu a předložení prohlášení.

6. Smluvní strany se dohodly, že datem zaplacení odměny se rozumí datum připsání na účet Dodavatele.

§ 12

1. V případě podstatné změny právních a ekonomických poměrů, může kterákoliv ze smluvních stran žádat o provedení změny ustanovení této smlouvy cestou jednání. Nedojde-li k dohodě, může každá smluvní strana vypovědět smlouvu s dodržением jednoměsíční výpovědní lhůty.

2. Změny předmětné smlouvy vyžadují písemnou formu, pod následkem jejich neplatnosti.

§ 13

1. Smlouva končí výpovědí nebo v případě ztráty schopnosti podnikat ze strany Odběratele nebo Dodavatele.

2. Smlouva končí v případě likvidace nebo transformace společnosti.

§ 14



2. Umowa kończy się w razie likwidacji lub przekształcenia spółki.

§ 14

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy prawa Polskiego - ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeksu Cywilnego (tekst jedn.: Dz. U. z 2017 r., poz. 459 ze zm.).

2. Sądem właściwym do rozpoznawania sporów wynikłych z niniejszej umowy jest Sąd właściwy dla siedziby Zleceniobiorcy.

3. Adresami do korespondencji Stron są wyłącznie adresy wskazane w komparycji umowy.

4. Zleceniobiorca przyjmuje do wiadomości, że przedmiotowa umowa zgodnie z § 2 odst. 1 pism. e) zák.č. 340/2015 Sb. Zákona o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (Zákon o registru smluv) zostanie opublikowana na podstawie § 5 téhož zákona v registru smluv. Strony ustalają, że umowę opublikuje Zleceniodawca.

§ 15

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

1. Ohledně záležitostí, které nejsou upraveny předmětnou smlouvou, platí ustanovení občanského zákoníku - ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeksu Cywilnego (tekst jedn.: Dz. U. z 2017 r., poz. 459 ze zm.).

2. Příslušným soudem pro řešení sporů vyplývajících z této smlouvy je soud příslušný pro sídlo dodavatele.

3. Korespondenční adresy smluvních stran jsou pouze adresy uvedené ve smlouvě.

4. Dodavatel bere na vědomí, že tato smlouva bude v souladu s § 2 odst. 1 písm. e) zák.č. 340/2015 Sb. Zákona o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (Zákon o registru smluv) uveřejněna dle § 5 téhož zákona v registru smluv. V této věci dále smluvní strany sjednávají, že smlouvu uveřejňuje odběratel.

§ 15

Smlouva byla vypracována ve dvou vyhotoveních, po jednom pro každou ze smluvních stran.

.....
Podpis Zleceniobiorcy
(Podpis Dodavatele)

.....
Podpis Zleceniodawcy
(Podpis Odběratele)